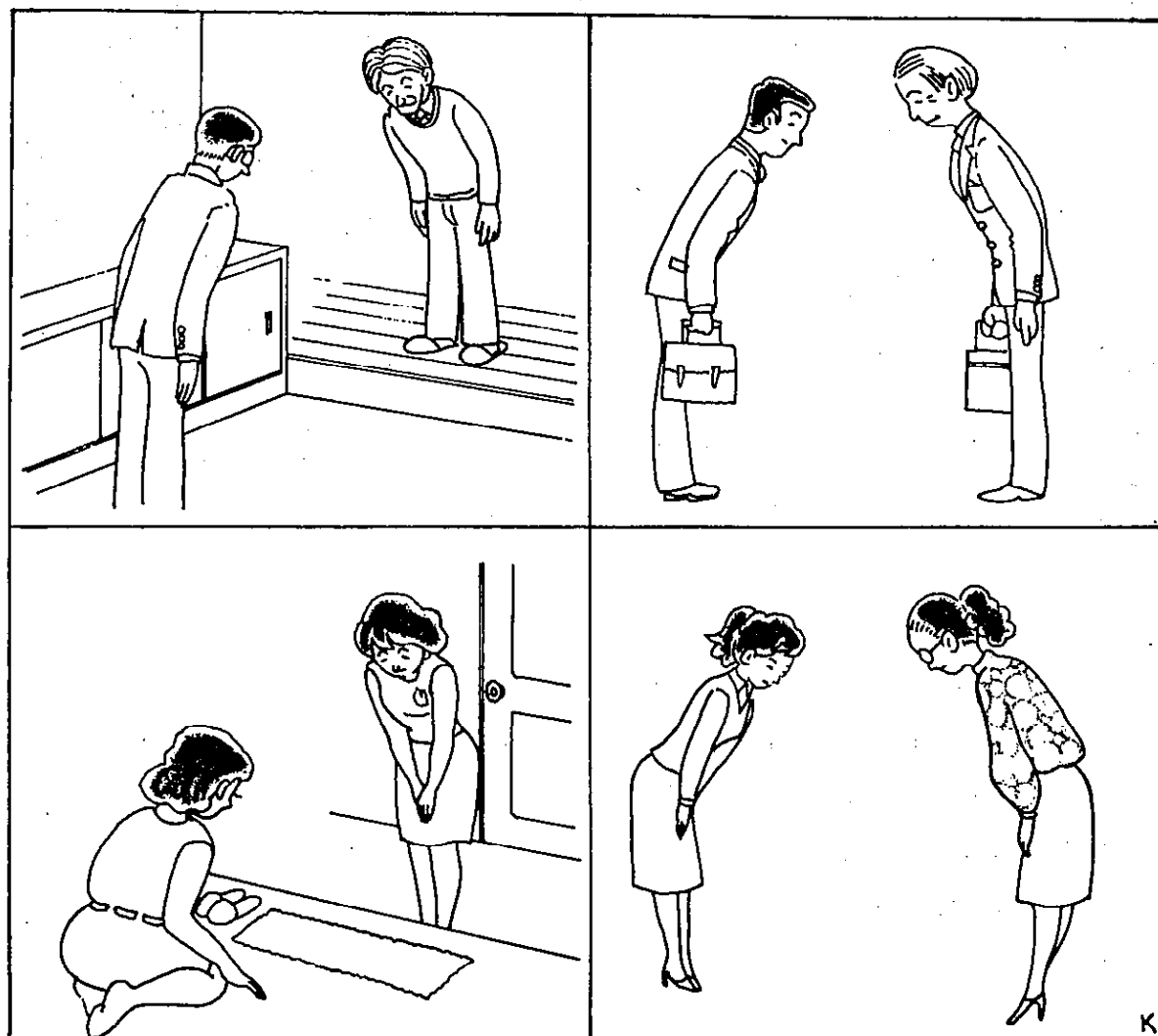


だいいっ か
第1課 あいさつ 应酬话



日语中的应酬话较多。同对方开始说话或在路上遇到熟人时，都要说几句应酬话。这是日本社会的一个习惯。一些应酬话已形成了惯用语。人们通过用应酬话表达关切和友好，达到和睦相处的目的。从这个意义上来看，应酬话是不可缺少的。

什么场合用什么应酬话，习惯上已形成了规律。并且，随同应酬话要有相应的动作和表情，其中轻轻地点头和哈腰是最常见的行礼举动。

应酬话和行礼举动，由于国家及其民族的不同，也有所不同。例如，日本人在日常生活中的寒暄一般不握手，招呼对方的名字也不算寒暄。

〔会話-1〕初対面のあいさつ (1)

友達^{ともだち}が、林^{はやし}さんに、山本^{やまもと}さんを紹介^{しょうかい}してくれました。
あいさつをします。おじぎも忘れ^{わす}ずに。

- 1 林^{はやし} : はじめまして。
- 2 山本^{やまもと} : はじめまして。
- 3 林^{はやし} : 林^{はやし} 達雄^{たつお}です。
- 4 山本^{やまもと} : 山本^{やまもと}です。
- 5 林^{はやし} : よろしく お願い^{ねが}します。
- 6 山本^{やまもと} : こちらこそ よろしく お願い^{ねが}します。



—— 会话-1 初次见面的应酬话 (1) ——

朋友给老林介绍山本先生。老林边行礼边说应酬话。

- 1 林 : 初次见面！(您好！)
- 2 山本: 初次见面！(您好！)
- 3 林 : 我姓林，叫达雄。
- 4 山本: 我姓山本。
- 5 林 : 请多关照！
- 6 山本: 哪儿的话，我倒请您多照应。

- 1 〔はじめまして〕 意思是“初次见面”，象“您好”一样，是常用的应酬话。(意味は「初次见面」だが、習慣的に多用する点では「您好」に近い。)
- 3 〔林 達雄です〕 “です”相当于“我姓……”“我是……”的“姓”“是”等。说自己的姓名时，日语一般不说“我姓……”，即不用“我”字。(「です」は「我姓……」「我是……」の「姓」「是」に当たる。自分の姓名を名のるとき、日本語では「我姓……」の「我」(＝わたし)を省いて言うのが普通。)
- 5 〔よろしくお願いします〕 相当于汉语的“请多关照”。初次见面或请人办事时用的应酬话。(「請多关照」に相当する。初対面の人にあいさつするとき

や、人にものを頼んだときに使う。)

6〔こちらこそ〕“こちら”原意是“这里”、“这儿”，但本课指的是说话人自己。

“こそ”相当于汉语的“才”，表示强调。(「こちら」は本来は「这里、这儿」の意味だが、ここでは話し手を指す。「こそ」は「才」に同じ。強調を表す。)

〔会話-2〕初対面のあいさつ (2)

林さんが、伊藤さんを、田中さんに紹介します。

1 林 : 田中さん。

(伊藤さんを手で指し示しながら)

こちら 伊藤さんです。

2 伊藤 : 伊藤です。どうぞ よろしく。

3 林 : (田中さんを指し示しながら、伊藤さんに向かって)
田中さんです。

4 田中 : 田中です。どうぞ よろしく。

—— 会話-2 初次见面的应酬话 (2) ——

老林给田中介绍伊藤。

1 林 : 田中，(边指着伊藤，边说)这位是伊藤！

2 伊藤 : 我姓伊藤，请多关照！

3 林 : (边指着田中，边对伊藤说)这位是田中。

4 田中 : 我姓田中，请多照应！

1〔こちら〕 在这里，“こちら”是指被介绍人说的。(ここでは、話し手が指し示している人を指す。)

〔会話-3〕 毎日のあいさつ

近所の人、知り合いの人と顔を合わせたときは、必ずおじぎをし合って、あいさつをします。こんなとき、日本人は天候をよく話題にします。

- 1 林 : おはようございます。
- 2 山本: おはようございます。
- 3 林 : いい お天気ですね。
- 4 山本: いい お天気ですね。

— 会話-3 日常生活の应酬話 —

同附近の人和熟人相遇时，一般都要“点头”“哈腰”，表示礼貌，日本人常把天气冷暖的应酬话做为话题。

- 1 林 : 您早！
- 2 山本: 您早！
- 3 林 : 今天天气真好啊！
- 4 山本: 可不是吗！

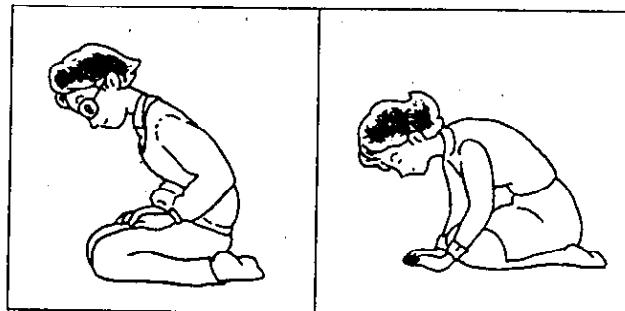
1〔おはようございます〕 上午见面时用的应酬话。(午前、人に会ったときに使うあいさつの言葉。)

3〔いいお天気ですね〕 第一个“ね”是询问对方是否有同感的问话，类似汉语的“啊”。第二个“ね”表示同感。(最初の「ね」は相手に同意・返答を求める語。中国語の「啊」に近い。次の「ね」は同意を表す。)

〔会話-4〕 別れのあいさつ

林さんが、山本さんを訪ねて教えを請いました。お礼を言って辞去します。

- 1 林 : どうも ありがとうございました。
- 2 山本: いいえ。
- 3 林 : 失礼します。
- 4 山本: さようなら。



— 会话-4 告辞时的应酬话 —

老林向山本先生请教后，道谢告辞。

- 1 林：谢谢您了。
- 2 山本：不客气。
- 3 林：我要走了。
- 4 山本：再见！

1〔どうも〕和“非常”意思一样。（「非常に」に同じ。）

3〔失礼します〕和“さようなら”意思基本上一样，但是更客气的说法。对年纪大、社会地位高或不太熟悉的人，用“失礼します”为好。（意味は「さようなら」に同じだが、より丁寧な言い方。地位・年齢が上の人、余り親しくない人に対しては「失礼します」を使った方がよい。）

練習（練習）

1. 会话練習（会话练习）

两个人一起练习。在 中填上自己的名字。要注意动作和表情。（二人でします。）

の中に自分の名前を入れて練習しなさい。動作と表情にも気をつけなさい。）

A：はじめまして。（初次见面！）

B：はじめまして。（初次见面！）

A： 林 です。（我姓 林。）

B： 山本 です。（我姓 山本。）

A：よろしくお願ひします。（请多关照！）

B：こちらこそよろしくお願ひします。（哪儿的话，我倒请您多照应。）

2. 会话練習（会话练习）

三个人一起练习。在 中填上名字。要注意动作和表情。介绍自己亲属时，不应该名字后加“さん”。（三人でします。 の中に名前を入れて練習しなさい。動作と表情にも気をつけなさい。自分の家族を紹介するときは、「さん」をつけません。）

A： 林 さん、こちら 山本 さんです。（老林，这位是 山本 先生！）

B： 山本 です。どうぞよろしく。（我姓 山本，请多关照！）

- A: はい 林 さんです。 (这位是老林。)(或是小林。)
 C: はい 林 です。どうぞよろしく。 (我姓林，请多关照！)

3. 会話練習 (会话练习)

注意动作和表情，进行练习。(動作と表情に気をつけて練習しなさい。)

- A: どうもありがとうございました。 (谢谢您了。)
 B: いいえ。 (不客气。不谢。)
 A: しつぱい 失礼します。 (我走了。)
 B: さようなら。 (再见！)

4. 会話練習 (会话练习)

注意动作和表情，进行练习。(動作と表情に気をつけて練習しなさい。)

- a. 1. おはようございます。 (您早！)
 2. こんにちは。 (您好！)
 3.こんばんは。 (晚上好！)
 4. おやすみなさい。 (好好儿休息！ 晚安！)
 5. さようなら。 (再见！)
 6. しつぱい 失礼します。 (我要走了。告辞了。)
- b. 1. いい天気ですねえ。 (天气真好啊！)
 2. 寒いさむいですねえ。 (真冷啊！ 好冷啊！)
 3. 暑いあついですねえ。 (真热啊！ 好热啊！)
 4. よく降りますふりますねえ。 (真爱下雨啊！ 雨真多啊！)

把 a 的 1、2、3 和 b 的 2、3、4 连起来，练习见面时的应酬话。(a の 1、2、3 と b の 2、3、4 を組み合わせて、出会いのあいさつを練習してみましょう。)

- 例: A: おはようございます。 (您早！)
 B: おはようございます。 (您早！)
 A: いい天気てんきですねえ。 (天气真好啊！)
 B: いい天気てんきですねえ。 (天气真好啊！)

5. 発音練習 (发音练习)

a. 基本練習 (基本练习)

老师进行示范(或者听录音)后, 跟着练习发音。注意口型。(先生(又はテープ)が模範を示します。後に付いてしっかり口を動かして発音してください。)

- | | |
|---------|------|
| 1. あいあえ | あえいあ |
| 2. まいまえ | まえみあ |
| 3. ないなえ | なえにあ |
| 4. はいはえ | はえひあ |
| 5. さいさえ | さえしあ |
| 6. やいやえ | やえいあ |
| 7. らいらえ | らえりあ |

b. 応用練習 (应用练习)

以下都是日语中实际使用的词语。跟着老师的示范(或录音)进行练习。(実際に日本語で使われる言葉です。先生の後に付いて(又は、テープを聞いて)練習しなさい。)

- | | | | |
|----------|----------------|----------|------------|
| 1. あいえ | 藍へ(向蓝色) | 11. まい | 舞(舞蹈) |
| 2. ああいえ | ああ言え(那样说) | 12. まあい | 間合い(时机) |
| 3. えい | えい(嘿) | 13. まえ | 前(前面) |
| 4. ええい | 鋭意くえいい>(一心) | 14. まええ | 前へ(往前) |
| 5. いえ | 家 | 15. いまい | 今井(日本人的姓) |
| 6. いいえ | いいえ(不) | 16. いいまい | いい舞(很好的舞蹈) |
| 7. いええ | 遺影くいえい>(遗像) | 17. いね | 稻(稻子) |
| 8. いいいえ | いい家(很好的房子) | 18. いいね | いいね(很好) |
| 9. いあい | 居合い(日本剑道的一种着数) | 19. まま | まま(照旧, 任意) |
| 10. いいあい | 言い合い(争吵) | 20. まあまあ | まあまあ(还可以) |

関連表現 (补充类语)

寒暄时一般要有相应的动作和表情。请仔细看下面的照片图画等, 掌握寒暄时的场面的气氛

和相应的动作、表情等。（あいさつをするときには、それにふさわしい表情や身振りをするのが普通です。次に掲げる写真などを見て、使われる場面の雰囲気や、表情や身振りなどを覚えてください。）

1. 进公司(学校)时向门卫打招呼。（会社<学校>に入るとき、守衛さんに。）



- A: おはようございます。（你早啊！
早安！）
B: おはようございます。（你早啊！
早安！）

2. 早晨在家门口同邻居主妇打招呼。（朝、家の前で隣の奥さんと。）



- A: おはようございます。（您早！）
B: おはようございます。（您早！）
A: 暑い^{あつ}ですね。（天真热啊！好热啊！）
B: 暑い^{あつ}ですね。（可不是吗！）

3. 去买东西的路上。（買物の途中で。）



- A: こんにちは。（你好！）
B: こんにちは。（你好！）
A: 寒い^{さむ}ですね。（天真冷啊！好冷啊！）
B: 寒い^{さむ}ですね。（可不是吗！）

4. 下班回来的两个人在公寓门口碰面时的寒暄。（会社から帰ってアパートの入口で。）



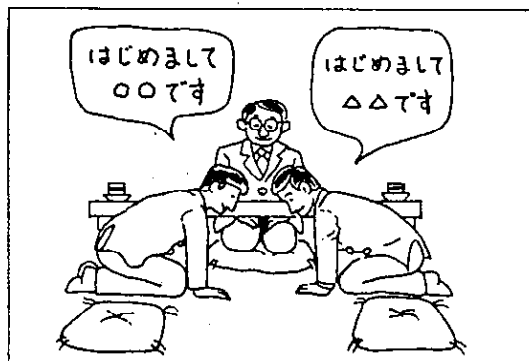
- A: こんにちは。（晚上好！）
B: こんにちは。（晚上好！）
A: よく降ります^ふね。（真爱下雨啊！
雨真多啊！）
B: よく降ります^ふね。（可不是吗！）

5. 介绍者在场时，初次见面的两个人站起来寒暄。（紹介者がいて、初対面の人と会う。椅子から立ち上がって。）



- A: はじめまして。_____です。
 (初次见面。我姓_____。)
 B: はじめまして。_____です。
 (初次见面。我姓_____。)

6. 介绍人在场，两个人初次见面。他们把坐垫挪开，行礼。（紹介者がいて、初対面の人と会う。座ぶとんをはずして。）



- A: はじめまして。_____です。
 (初次见面。我姓_____。)
 B: はじめまして。_____です。
 (初次见面。我姓_____。)

7. 进别人房间。敲门时的寒暄。（他人の部屋に入るとき、ノックして。）



トントントン (咚咚)

- B: どうぞ。（请进。）

8. 离开别人房间。在门口告辞时的寒暄。（他人の部屋を辞去するとき、ドアのところで。）



- A: どうもありがとうございました。
 (谢谢您。)
 失礼します。（我要告辞了。）
 B: さようなら。（再见。）

寒暄时应因时因地而异。请注意观察周围日本人寒暄时的动作和话语。（あいさつの言葉は、地方によって違いがあります。周りの日本人のあいさつをよく観察してみてください。）